Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synów zaś Jakuba było dwunastu.\*Synowie Lei: pierworodny Jakuba Ruben, i Symeon, i Lewi, i Juda, i Issachar, i Zebulon.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto synowie Lei: pierworodny Jakuba Ruben, następnie Symeon, Lewi, Juda, Issachar i Zebulon. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Lei: Ruben, pierworodny Jakuba, potem Symeon, Lewi, Juda, Issachar i Zebulon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie Lii: pierworodny Jakóbów Ruben, i Symeon, i Lewi, i Judas, i Isaszar, i Zabulon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Lijej: pierworodny Ruben i Symeon, i Lewi, i Juda i Issachar, i Zabulon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Lei: pierworodny syn Jakuba - Ruben, Symeon, Lewi, Juda, Issachar i Zabulon. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie Lei: pierworodny Jakuba Ruben, Symeon, Lewi, Juda, Issachar i Zebulon. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Lei: Ruben – pierworodny Jakuba, Symeon, Lewi, Juda, Issachar i Zabulon. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Lei: pierworodny Jakuba - Ruben, potem Symeon, Lewi, Juda, Issachar i Zabulon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Lei byli: pierworodny Jakuba Ruben, Symeon, Lewi, Juda, Issachar i Zebulon. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Lei [to]: Reuwen, pierworodny Jaakowa, Szimon, Lewi, Jehuda, Jisachar i Zewulun.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини Лії: Рувим, первородний Якова, Симеон, Леві, Юда, Іссахар, Завулон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synowie Lei: Pierworodny Jakóba Reuben, Szymeon, Lewi, Jehuda, Issachar i Zebulun. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synami urodzonymi przez Leę byli: Ruben, pierworodny Jakuba, i Symeon, i Lewi, i Juda, i Issachar, i Zebulon. |

1. 1) <x>130 2:1-2</x> [↑](#footnote-ref-2)